

Integrating the global and the local: Current language teaching and language assessment practices in Latin America

Programa de actividades

San José Costa Rica,
November 22 – 25, 2023



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA

PELEX

Programa
Evaluación en
Lengua Extranjera

LAALTA
Latin American Association
for Language Testing and Assessment



Día 1 (miércoles 22 de noviembre)

8:00am – 4:00pm	Tour opcional al Volcán Poás
4:00pm – 5:00pm	Inscripción (Vestíbulo Auditorio CIMAR, Ciudad de la Investigación Universidad de Costa Rica)
5:00pm – 6:30pm	Opening Ceremony: Dr. Allen Quesada; Director, Escuela de Lenguas Modernas Dra. Nayibe Rosado Presidenta de LAALTA Dr. Gustavo Gutiérrez, Rector Universidad de Costa Rica Acto Cultural Susan Francis Conferencia: Análisis del modelo de macro - evaluación del sistema educativo costarricense (interpretación en inglés)
6:30pm – 7:30pm	Recepción de bienvenida

Día 2 (jueves 23 de noviembre)

Lugar ⇒	Sala Multimedia Joaquín Gutiérrez Facultad de Letras 4 piso	Auditorio Roberto Murillo Facultad de Letras 2 piso	Aula 170 Escuela de Lenguas Modernas	Aula 271 Escuela de Lenguas Modernas
8:00am - 12:00md	<p>Taller 1 - Primera Parte Designing constructed-response items to test reading Gladys Quevedo Institute of Letters</p>	<p>Taller 2 - Primera Parte Grilles d'évaluation Emine Ince Université de Montréal</p>	<p>Taller 3 - Primera Parte Item Analysis Gerriet Janssen Center for Language and Assessment Research</p>	<p>Taller 4 - Primera Parte Use of Technology for Assessment Allen Quesada, Walter Araya, Carolina González, Yeraldín Acosta, Edgar Casassola, Fabián Chacón PELEX, Universidad de Costa Rica</p>
	<p>Reading is an important skill to be developed by language learners as it is essential in real life. In order to assess learners' reading progress, it is crucial to design tasks that enable them to demonstrate their reading comprehension at different levels. Bearing that in mind, this workshop focuses on how to design constructed-response (open-ended) items for classroom assessments and on how to correct such items by using rubrics. The workshop will be divided into three parts: in the first one, participants will be involved in discussing reading processes, micro and macro skills,</p>			<p>This presentation explores the integration of technology in assessment practices, focusing on principles of assessment and item design. Attendees will discover tools for streamlined item creation and witness practical demonstrations of technology, including the utilization of ChatGPT, for crafting engaging assessment items. The session aims to showcase how technology enhances adaptability and personalization in assessments, aligning them with the evolving landscape of modern education.</p>

	strategies for reading, and criteria to select texts for classroom assessment; in the second one, participants will identify different types of constructed-response items and rubrics, and will work on rubric design; the third part will focus on the design of constructed-response items based on proposed texts.			
12:00–1:00	Almuerzo Facultad de Letras			
1:00-1:30	Reunión abierta LAALTA (sesión informativa y de afiliación) Sala Multimedia 4to Piso			
1:30 - 2:30	Poster's Session Lugar: Vestíbulo de la Facultad de Letras			
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Microsoft Reading Progress' assessment in pronunciation courses María Carranza, Katerine Rivera y Michael Sequeira (Programa de Maestría en Enseñanza del Inglés) 2. The Thinking out loud Process of Raters when Grading Writing Rita Arroyo Oviedo, Ximena Ramírez Solano, Ana Lucia Gutierrez Corrales. (Programa de Maestría en Enseñanza del Inglés) 3. Teachers' and students' perception of AI assessment tools Byron Ramos Lopez, Victor Barboza Cruz, Yariela Moya Madrigal, José Ignacio Sandoval Sánchez. (Programa de Maestría en Enseñanza del Inglés) 4. The Relationship between Students' IDLE Engagement and Writing Proficiency María José Mora Sanchez y Soledad Vega Calderón (Licenciatura en Enseñanza del Inglés) 5. PeLexCat: Adaptative Language Testing – Development of a Localized Adaptative Language Test of Receptive Skills Alejandro José Mairena Jiménez (PELEX, Universidad de Costa Rica) 			
2:30-3:30	Taller 1 - Segunda Parte Designing constructed-response items to test reading Gladys Quevedo Institute of Letters	Taller 2 - Segunda Parte Grilles d'évaluation Emine Ince Université de Montréal	Taller 3 - Segunda Parte Item Analysis Gerriet Janssen Center for Language and Assessment Research	Taller 4 - Segunda Parte Use of Technology for Assessment Allen Quesada, Walter Araya, Carolina González, Yeraldín Acosta, Edgar Casassola, Fabián Chacón, PELEX, Universidad de Costa Rica
3:30-4:00	Café			

4:00-4:30	Traslado Auditorio Biblioteca Salud	
4:30-6:00	<p>Panel sobre evaluación de idiomas en diferentes contextos latinoamericanos Nayibe Rosado (Universidad del Norte, Colombia), Manuel Rojas (Ministerio de Educación Pública, Costa Rica), Janeth Tello (Universidad Veracruzana, México), Vladimir Sánchez (Ministerio de Educación de Panamá, Panamá), Salomé Villa (Universidad Alberto Hurtado, Chile), Gladys Quevedo (Universidad de Brasilia, Brasil)</p> <p>Moderador: Lourdes Rey (Universidad del Norte, Colombia)</p> <p>Lugar: Biblioteca de Salud</p>	
	<p>This panel brings together representatives from Panama, Colombia, Chile, Mexico, and Costa Rica to delve into the dynamic landscape of language assessment within diverse Latin American contexts. The one-hour session, conducted in English, comprises concise presentations from each country, allowing a comprehensive exploration of nationally implemented policies promoting bilingualism or multilingualism, strategies employed for evaluating educational policies, insights into results and lessons learned, and a forward-looking discussion on anticipated challenges.</p>	
6:30-8:00	<p>Actividad cultural (Baile Folclórico y Popular) y brindis</p> <p>Lugar: Vestíbulo Facultad de Letras</p>	

Día 3 (viernes 24 de noviembre)

8:00am - 8:30am	Café + inscripción					
Lugar ⇒	Salud	Auditorio 2° piso	Aula 170	Aula 171	Aula 271	Lab 311
8:30am – 9:10am	<p>De objetivos a competencias: La apuesta curricular del Bachillerato en la Enseñanza del Inglés de la UNA campus Omar Dengo Laura Cristina Murillo Quesada Gustavo Álvarez Isabel Bolaños Giannina Seravalli Ginneth Pizarro Universidad Nacional, Costa Rica</p>	<p>Delivery Mode: An Analysis for Testing English Reading Strategies</p> <p>Walter Araya y Alejandro Fallas, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Current language teaching and language assessment practices in Latin America</p> <p>Sabrina Machetti, Paola Masillo, Giulia Peri [presenter], University for Foreigners of Siena</p>	<p>Redesigning a Reading Test for Post-Graduate Students: Efforts Made at the University of Costa Rica</p> <p>Fabián Chacón Villalobos, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Screencast Feedback, a Tool to Improve Speaking Skills in EFL Context</p> <p>Yéssica Aguilera Fuentes, Universidad Técnica Federico Santa María</p>	<p>Constituents of Language Proficiency and Its Effective Measurement,</p> <p>Mónica Célis, Pearson</p>
	<p>El Bachillerato en la Enseñanza del Inglés (BEI) de la Universidad Nacional (UNA)</p>	<p>Lately, multiple assessment tools have migrated to computer-based delivery mode.</p>	<p>Language Testing is a rather new field in the Italian context and just a few years ago</p>	<p>The Reading Comprehension Test in English for post-graduate students has been</p>	<p>Literature shows that feedback is an important tool to enhance learning</p>	

	<p>es un plan de estudios acreditado por el SINAES desde el 2006. Como resultado del proceso de autoevaluación 2019-2022, se identificó la necesidad de rediseñar el plan de estudios; de manera tal, que respondiera con una mayor pertinencia al estado actual de la formación en enseñanza de lenguas extranjeras y a la realidad del contexto nacional e internacional. Asimismo, la coyuntura del país en materia educativa; bajos niveles de dominio lingüístico en profesores y estudiantes y oferta académica de universidades públicas poco atractivas (Estado de la Educación 2021) ejercieron su presión para buscar una propuesta curricular que fuera renovada, innovadora, desafiante y contemporánea. Es por tal motivo, que esta ponencia propone responder a la pregunta: ¿Por</p>	<p>Therefore, a need to guarantee fair assessment tools requires investigating the impact of adapting paper-based tests into computer ones. A fair test “reflects the same construct(s) for all test takers, and scores from it have the same meaning for all individuals in the intended population” (American Educational Research Association et al., 2014, p. 50). Fair tests should be measured equally regardless of its delivery mode. Scholars have studied the effect of using computer-based instruments (Chua, 2012; Liao & Hsieh, 2017). Despite the differences arise from both delivery modes. Studies have suggested the ability of measuring the same construct using both delivery modes (Choi et al., 2003).</p> <p>No decisive differences in the computer-based test (CBT) and</p>	<p>there wasn't even an academic discipline dealing with the assessment of Italian as a first or foreign language. The reasons are varied and range from cultural to linguistic ones (cf. Grego Bolli, 2014 for the first category; De Mauro, 1963 and Vedovelli, 2011 for the second).</p> <p>Real interest in field sparked in the 90s (Vedovelli et al., 2009), when institutions officially began to provide a clear answer to the needs of learners who were not approaching the Italian language only for cultural or personal reasons, but rather for specific needs of various kinds. Starting from those years - in which the social, linguistic, and historical conditions in general allowed for a first diffusion of the study of Language Testing and Assessment and the consequent birth of linguistic certifications of L2 Italian (Vedovelli, 2005) - knowledge of Italian began to</p>	<p>a graduation requirement for Master's programs at the University of Costa Rica for many years. As a joint effort of the School of Modern Languages and the System of Postgraduate Studies (SEP), different professionals have collaborated in the analysis of previous versions of the test and the formulation of the current version, aimed at a B2 level of proficiency in Reading. Sharing the experience of how this test is eventually applied involves a recount of all the different processes that come together in its design: Understanding the profile of post-graduate students, setting a protocol for item design, and gathering information through the academic workshop that functions as preparation for the test. The presentation will include an overview of the process signaled, as well as an explanation of</p>	<p>(Voerman et al, 2012). During the last years researchers have studied several feedback delivery methods to evaluate their impact on the students' learning process, being one of them screencasting feedback. This tool is used to provide feedback on student's work and consists of a video recording that captures actions on a computer screen and that is accompanied by the teacher's comments on students' performance. Screencast feedback has mainly been used to deliver feedback on students' writing work, however, in this study, its impact on developing students' speaking performance in the EFL classroom has been analyzed. The talk will reveal the findings of a research that is currently being carried out which aims to determine the impact of the provision of</p>	
--	---	--	---	--	--	--

	<p><i>qué apostar por un enfoque por competencias para el rediseño del Bachillerato en la Enseñanza del Inglés?</i></p> <p>Este plan de estudios tomó como referentes teóricos el modelo Pedagógico de la UNA, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) en su primera edición 2001 y el volumen complementario 2020. Adicionalmente, se tomaron otros referentes tales como el Marco de Cualificaciones para la Educación Superior Centroamericana (MCESCA), el Marco Nacional de Cualificaciones para Carreras Educación, la Política Educativa de Promoción de Idiomas del MEP y los Objetivos del Desarrollo Sostenible. En cuanto a la conceptualización de términos, concretamente el enfoque por competencias, la evaluación por competencias, el pensamiento complejo, entre otros, se</p>	<p>paper-based test (PBT) were reported, when assessing writing (Weir et al., 2007) and speaking skills (Zhou, 2015). Brunfaut et al. (2018) reported positive preference of CBT. Some other authors such as Yu and Iwachita (2021), Hosseini, Abidin, and Baghdarnia (2014) agree that the attitude of students when taking a test in a different format does not affect their performance. Yet, Khoshshima, Hosseini and Toroujeni (2017) found better results when students take CALT vs PALT.</p> <p>The main objective of this study is to highlight possible differences between two test administrations based on adapting an English reading strategies test from a paper-based into a computer-based one. Accordingly, the research null hypothesis, H0: There is no difference between the computer and</p>	<p>be linked to social integration, professional or academic purposes. The institutions issuing linguistic certifications of L2 Italian are now 4: University for Foreigners of Siena (CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera); the University for Foreigners of Perugia (CELI – Certificati di Lingua Italiana); the Università degli Studi Roma Tre (Certit); the Società Dante Alighieri (PLIDA - Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri).</p> <p>These new needs were registered in the same years by the Council of Europe, which has always promoted the dissemination of European languages, their teaching, learning and assessment. Italian language certifications show different trends in different areas of the world. This diversification is linked not to systematic Italian state policies or inter-state agreements, but to individual</p>	<p>how the test aims at:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Recognizing key rhetorical forms of written discourse and their significance for interpretation. -Identifying the communicative functions of written texts, according to form and purpose. -Distinguishing between literal and implied meanings. (Brown, 2016) 	<p>screencast feedback on the level of linguistic competence of first-year university students from a Chilean university when they give oral presentations of monologues in English. Framed in a quasi-experiment approach, with an experimental and control group, an intervention has been carried out where students are asked to produce video recordings of monologues about three topics based on A1 skills and topics: (1) personal information, (2) daily routines, and (3) past events. After each monologue, students in the experimental group received screencast feedback while the control group students received in-class feedback. After receiving the feedback, the students had the opportunity of revising and improving their presentations (monologues). Participants are higher education students who study engineering</p>	
--	---	---	---	--	---	--

	<p>fundamentó en con autores como José Gimeno Sacristán, Edgar Morin, Sergio Tobón, Barry O'Sullivan por mencionar algunos. Además, se desarrollaron métodos cualitativos de análisis para la construcción del diseño curricular; entre ellas se mencionan: la revisión de ofertas académicas similares al BEI tanto a nivel nacional como internacional. Una indagación de las necesidades del país en términos de formación de profesores de lengua y de empleabilidad. Un FODA donde se analizaron elementos de los programas de cursos como: contenidos, metodología, evaluación y bibliografía de los cursos lingüísticos y pedagógicos. Posteriormente, se realizaron sesiones de estudio independiente, grupal y talleres para comprender y contextualizar el enfoque por</p>	<p>paper-based delivery modes in the English Diagnostic Test. This study considers 1145 results from the English Diagnostic Test in 2023 at the University of Costa Rica, Costa Rica. This test measures English reading strategies for new undergraduate students. Participants were randomly assigned to perform the CBT or PBT form.</p> <p>This study applies quantitative methods to analyze two levels of the measurement. The former aims to analyze the item performance based on a Differential Item Functioning (DIF). The latter seeks to compare the performance of the two testing modes by means of the test's reliability and final performance. At an item level, a comparison of three DIF analyses were performed: logic model (Swaminathan & Rogers, 1990), Lord's chi-square</p>	<p>agreements and individual projects. However, linguistic certifications seem to demonstrate the ability to overcome the limits of interstate policies through agreements with non-Italian institutions that are interested in promoting Italian language and culture around the world. The presence of the many Italian emigrant descendants confirms Latin America as one of the geographic areas where strong personal motivation in the study of the Italian language persists (Bagna, 2011; Coccia et al., 2021). Specifically in Language Testing and Assessment, there is a potentially growing catchment area (Coccia et al., 2021). This condition of possibility is based on the need to create agreements at the local level, e.g., with the educational</p>		<p>and technical university degrees at a university in Concepción (Chile). For the selection of participants, a non-probabilistic convenience sampling was used (Cohen et al., 2018). Three instruments were used to collect information: (1) a sociodemographic questionnaire to characterize the sample, (2) a scale to measure the level of linguistic competence in the English language (pretest and post-test) and (3) a questionnaire to determine students' opinions towards the feedback provision tool used. The data analysis has been carried out by descriptive and inferential statistics. The experimental group is expected to perform better in linguistic competence than the control group. Regarding the attitude of students towards screencast feedback, it is expected that this tool will be</p>	
--	--	--	--	--	--	--

	<p>competencias y el MCER. Se elaboró una estrategia metodológica para incorporar elementos del MCER en el plan como son: bandas de dominio, modos de comunicación y descriptores o “<i>can do statements</i>”. Y finalmente, se redactaron y/o adaptaron competencias pedagógicas, lingüísticas y comunicativas. Como resultado de este proceso, el nuevo plan de estudios del BEI es una propuesta innovadora y transformadora a nivel curricular porque es el primer programa de enseñanza de lenguas en la Universidad Nacional que adoptó el enfoque por competencias e incorporó elementos del MCER en su diseño. Asimismo, este responde con mayor pertinencia a los retos y necesidades que plantea la formación de profesores de lengua en el país. Por último, es una apuesta curricular,</p>	<p>test (Lord, 1980), Raju's area (Raju, 1990). Then, for the performance level, final grades were compared using the non-parametric method: Mann-Whitney U test. Data was analyzed using R, version 4.3.1 (R Core Team, 2023). Results from this study highlight differences between the delivery mode at an item level, but the general performance seems invariable. In the item level, DIF analysis support showed a difference among a small number of items. Most of these differences favored CBT than PBT. Similarly, at a performance level, the CBT mode shows a slightly more consistent level, higher Cronbach's alpha, than the paper-based delivery mode. However, the final performance of test takers did not show statistical differences. Consequently, even test taker performance remained similar, differences appeared at an item level. These</p>	<p>system, that also allow for a greater capacity to disseminate information about linguistic certification offerings and to attract a greater audience (ibid.).</p> <p>The aim of our research is to report on the state of the art of Language Testing and Assessment in Italy and the diffusion of Italian language certifications in the Latin American context. The paper will focus on a presentation of data collected as part of the administration of CILS certification exams from 1993 to date in order to reflect on the profile of the target test population (age, gender, country of origin, exam level, test outcome).</p>		<p>evaluated favorably by the students given its characteristics: it is more personalized, it is easy to access the information and it has a multimodal nature (Ali, 2016). The results of this research could be a contribution to the field of teaching of English as a foreign language (EFL) in Chile and Latin America, it would also contribute with data about the provision of feedback and its impact on students' performance when speaking in English. Furthermore, the results could be useful for academics and researchers, since a specific technique and feedback giving process will be presented (which integrates different resources: audio, text and image) and this has not been analyzed in previous research.</p>	
--	---	--	--	--	---	--

	que busca armonizar de una mejor manera con los requerimientos de empleabilidad e internacionalización de la educación superior para todos los futuros graduados de este plan de estudios.	differences benefited CBT over PBT. Future research should analyze the implications of reading strategies test adaptation using qualitative methods, specifically at an item level.				
9:10am – 9:50am	<p>Pedagogical Documentation as a Method for Formative Assessment in the Young Learners' ESL Classroom</p> <p>José Luis González Juan, British Council</p>	<p>Gamificación para promover las estrategias de auto-regulación en la adquisición de sonidos vocálicos del inglés</p> <p>Laura María Calderón Francis, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Nivel de Dominio del Inglés de los Estudiantes de los Licenciaturas en Idiomas del Sur Occidente Colombiano</p> <p>Gaby Muñoz Ibarra Jesús Alirio Bastidas Arteaga Universidad de Nariño</p>	<p>Landing an ESP Test: Considerations for the Design of an English for Aviation Test</p> <p>Shazia Alfaro, PELEx Universidad de Costa Rica</p>	<p>Exploring Language Assessment Practices and Decision-Making in the Language Classroom in a Mexican University</p> <p>Hugo Andrade Mayer and Virna Velázquez Vilchis, Universidad Autónoma del Estado de México</p>	<p>Experiências de avaliação em cursos on-line e presenciais de português como língua estrangeira</p> <p>Douglas Altamiro Consolo, UNESP - State University of Sao Paulo</p>
	The purpose of this study is to explore if a Reggio Emilia style of pedagogical documentation (PD) can serve as a means of formative assessment and contribute to children's learning in an English as a	Las estrategias de autoregulación necesitan instrucción y espacio dentro del quehacer docente. La autoregulación se define como "un proceso activo y constructivo donde los estudiantes establecen metas	A partir del 2017, según la resolución No 18583 del MEN los estudiantes de las Licenciaturas en Idiomas deben haber logrado el nivel C1 al término de la carrera y éste se ha convertido en uno de los requisitos de	English for Specific Purposes (ESP) is a branch of language learning and teaching that has found a place both in classrooms and in evaluation. As a central principle, ESP focuses on the needs, wants and lacks of the	Language assessment presents substantial challenges for language teachers in the classroom, primarily due to the intricacies involved in designing effective language tests. This presentation	Nesta apresentação, discute-se a avaliação de proficiência linguística em cursos de português como língua estrangeira (PLE), considerando tanto contextos de cursos presenciais como

	<p>Second Language (ESL) instruction setting, specifically in 4-year-old to 7-year-old children's classes. In this study, a group of procedures aimed to capture learning moments through observation, transcriptions and visual representations that provoke reflection and inspiration, a technique also referred to as pedagogical documentation, was introduced in two young learner's courses in a Mexican language school. During one term of six months, data has been gathered through the observation of participating children (n = 17) and two teaching assistants (TAs). Additionally, individual interviews are expected to happen during the last week of the course. Once the information has been gathered, qualitative research methods, specially grounded theory methodology is</p>	<p>para su aprendizaje y luego intentan monitorear, regular, y controlar su cognición, motivación y conducta, guiados y delimitados por sus metas y aspectos contextuales en el ambiente (McDonough, 2001). Perry, Hutchinson and Thauberg (2007, p.28) sugieren algunas características esenciales para el desarrollo de estrategias de auto-regulación. Estudiantes y profesor funcionan como una comunidad de aprendices. Los estudiantes tienen control de su aprendizaje al tomar decisiones, controlar el reto y evaluar su propio trabajo. La evaluación no es amenazadora ya que está incorporada en las actividades y enfatiza tanto el proceso como el producto; se enfoca en el progreso personal y los errores son vistos como oportunidades de mejora. Además, los estudiantes están</p>	<p>graduación. A raíz de lo anterior, las universidades colombianas han tenido que tomar decisiones sobre el tipo de medición estandarizada que van a utilizar para demostrar el nivel de dominio del inglés de sus estudiantes. Para la presente investigación, se decidió recurrir a la UCR para que nos asesore y nos permita utilizar su Prueba de Dominio Lingüístico, como técnica de medición. Dada la naturaleza del estudio, utilizamos un marco conceptual basado en la evaluación en general, la cual se entiende como un proceso sistemático de recolección de información para propósitos de emisión de juicios, toma de decisiones y valoración de un proceso y de un producto en general, o de un programa académico en el caso particular de la educación (Casanova, 1999). Este marco conceptual se sustentó en los</p>	<p>population involved (Hutchinson & Waters, 1987; Dudley-Evans & St. John, 1998), which is why a test that is compatible with this approach must also take these elements into consideration. Moreover, any high-stakes evaluation also poses important challenges as, more often than not, there are requirements and standards that must be met to ensure a valid, reliable and reputable instrument from the moment the test is conceived to its design, implementation, and scoring or grading. Taking the aforementioned into account, this talk focuses on the different considerations, requirements, and challenges when designing a high-stakes ESP test for air traffic controllers and pilots in order to answer the following main question: What elements should be considered in the creation of a</p>	<p>unveils the findings of a comprehensive study that researches into language assessment practices, with a specific focus on testing and the associated decision-making processes among language teachers in a public university in Mexico. The origin of this research lay in the questioning of certain uncharted practices within the teaching community, prompting a meticulous exploration of the genuine assessment practices employed by language teachers and the underlying rationales guiding their assessment-related decisions. This introspection led to the formulation of key research questions: What specific assessment practices do language teachers undertake within the university? What factors shape the decision-making processes of language teachers</p>	<p>de cursos na modalidade remota. Cursos de línguas on-line se tornam cada vez frequentes, no Brasil e no exterior, tanto devido às recentes restrições impostas pela pandemia da COVID-19 a atividades presenciais, como graças a algumas vantagens de aulas pela internet e do uso de tecnologias na educação. Entende-se a avaliação como componente essencial da tríade avaliação, aprendizagem e ensino (Scaramucci, 1999). As experiências de avaliação em cursos de PLE a serem relatadas ocorreram no contexto de um Centro de Línguas e Desenvolvimento de Professores (CLDP), um projeto de extensão desenvolvido em três campus da UNESP (Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho"), no qual alunos de graduação de</p>
--	--	---	--	---	--	---

	<p>expected to be used to uncover the significance of children and teaching assistants' experiences with the use of PD as a formative assessment method. The need to understand the meaning of children and TAs' experiences with the tool raises from the lack of reliable and valid formative assessments for young children in early childhood education (ECED) in general (La Paro, et. al., as cited in MacDonald, 2007) as well as from the reported usefulness of PD in non-ESL, ECED scenarios where it has been suggested that PD usage highlights learning processes, increases children's motivation, interest and participation in the learning process which helps them to reflect and contribute to their learning. (Buldu, 2010; MacDonald, 2007). Hence, it is expected to</p>	<p>involucrados en la selección de criterios de evaluación. Sumado a esto, el juego puede ser visto como una estrategia didáctica para promover la socialización, la resolución de problemas, la interacción, y la autoregulación. La enseñanza basada en problemas se puede definir (Virginie F. C. Servant-Miklos, Geoff R. Norman, and Henk G. Schmidt, 2019) como un sistema pedagógico utilizado a nivel universitario en el cual se plantea un problema real como el punto de partida para el aprendizaje autodirigido y en pequeños grupos guiados por un tutor, quien será un facilitador más que poseedor absoluto del conocimiento. En esta metodología de enseñanza se refuerza el auto-aprendizaje y se promueve la utilización de conocimiento previo. Esto permite que el andamiaje se fortalezca así como la apertura</p>	<p>conceptos de 'evaluation, assessment y testing' provenientes del campo del aprendizaje y la enseñanza de las lenguas (Nunan, 2004). Además se profundizó en el concepto de dominio de una lengua o 'proficiency' en inglés. En Colombia, la investigación en esta área ha sido muy escasa, a excepción de un estudio de Kostina realizado en el 2012. Con base en el marco anterior se hizo la pregunta. ¿Cuál es el grado de proximidad al nivel C1, según el MCER, en las cuatro habilidades de los estudiantes de los últimos semestres de dos programas de idiomas (LEI y LIF) de una universidad colombiana? Para responder a la pregunta se recurrió al paradigma positivista, al método de evaluación y al test denominado 'Prueba de Dominio Lingüístico' de la Universidad de Costa Rica. Los</p>	<p>high-stakes ESP test for aviation? To answer this inquiry and create a starting point for this process, different literature, official mandatory documentation, and tests available in the market were consulted. Moreover, experience with the process itself will also help complement the insights found in the theory and sources consulted as well as highlight some challenges that are relevant for the Costa Rican context.</p>	<p>in the realm of language assessment and testing within the academic setting? To underpin the data collection process, fundamental principles of language assessment, including validity, reliability, practicality, authenticity, and impact (Bachman & Palmer, 2010; Brown & Abeywickrama, 2018), were considered. Additionally, the social dimensions inherent in language testing (McNamara & Roever, 2006) played a pivotal role in shaping the inquiry. The study adopts a comprehensive mixed-methods approach, merging factor analysis during the quantitative phase and grounded theory methodology proposed by Strauss and Corbin (1998) during the qualitative phase. The quantitative facet of the study entailed a survey administered among the language teachers within the</p>	<p> cursos de Licenciatura em Letras podem atuar como professores nos CLDPs, de PLE e das línguas estrangeiras que estudam em sua formação inicial para a docência em línguas. Esses alunos, denominados "tutores", são supervisionados por docentes dos cursos supracitados, e colaboram tanto na elaboração dos materiais didáticos utilizados em suas aulas, como dos instrumentos de avaliação. Duas atividades de sala de aula e exemplos de questões em testes escritos para avaliar alunos de PLE serão apresentados e discutidos, para ilustrar possibilidades para se verificarem desenvolvimento linguístico e proficiência nos tipos de cursos acima mencionados. As atividades de sala de aula indicam a possibilidade de avaliação individual, no caso de</p>
--	--	--	---	--	--	--

	<p>demonstrate that PD is useful to both children and practitioners to obtain and provide ongoing feedback that aids instructors to improve their teaching and children to improve their learning by increasing their motivation, interest and participation in their learning processes.</p>	<p>para obtener nuevos conocimientos. En la literatura se mencionan dos tipos de andamiaje; suave y fuerte. Saye and Brush (2002) en Virginie F. C. Servant-Miklos, Geoff R. Norman, and Henk G. Schmidt (2019) define el andamiaje suave como aquel que es dinámico y se refiere a las acciones que el docente toma sobre necesidades específicas del estudiantado. Por otro lado, el andamiaje fuerte consiste en apoyos estáticos que se pueden desarrollar por adelantado, por parte del profesor, previendo alguna dificultad para completar la asignación. Estos andamiajes se deben de retirar paulatinamente, ya que el propósito del aprendizaje basado en problemas es la auto-regulación en el desarrollo de conocimiento. Promover la socialización, la interacción y la auto-regulación en el proceso de</p>	<p>resultados mostraron que la mayoría de los estudiantes de los últimos semestres de los dos programas no alcanzaron el nivel C1 en las 4 habilidades. Además, se encontró que 1) los estudiantes de los dos programas han desarrollado mucho más las habilidades receptoras de escucha y lectura que las habilidades productivas de habla y escritura, 2) el rango de dispersión de los resultados en las habilidades se ubica entre A1 y C1, destacándose más dispersión en la habilidad de la escritura y 3) los resultados de los estudiantes del programa LIF son superiores a aquéllos de los estudiantes del programa LEI en las cuatro habilidades. El estudio de investigación ha proporcionado a la Universidad objeto de este estudio los insumos y recomendaciones necesarios para la toma de decisiones</p>		<p>university (n=88), utilizing a scale questionnaire to delve into their assessment practices. The results of the factor analysis unveiled six distinct factors that condense the essence of their individual practices. Building on this quantitative foundation, the qualitative phase involved intensive discourse analysis of interviews conducted with participants (n=12). The analysis brought to the fore three prominent dimensions that significantly influence the decision-making processes within language testing: ethical, linguistic and communicative, and technical dimensions These emergent dimensions align with the categories of language assessment literacy as put forth by Davies (2008), Taylor (2010), and Giraldo (2018). The process of data triangulation further</p>	<p>apresentações orais, bem como de avaliação em processos de interação verbal, no caso de discussões das apresentações orais, e na segunda atividade proposta, uma avaliação oral envolvendo todos os alunos de uma classe. As questões escritas avaliam compreensão oral, escrita, leitura, gramática e vocabulário. Espera-se que estas experiências e as sugestões apresentadas possam contribuir para a formação pré-serviço e em serviço de professores, especialmente sobre o papel e possibilidades de avaliação em cenários de ensino e aprendizagem de línguas.</p>
--	---	---	---	--	---	---

		<p>aprendizaje mediante la creación de juegos con el fin de sintetizar y evaluar los temas de curso se haga de una manera más personalizada, interactiva, y constructiva en las personas estudiantes beneficiará el proceso de enseñanza-aprendizaje e involucrará a los estudiantes en el proceso de evaluación.</p>	<p>apropiadas con el fin de definir una ruta a seguir en lo que respecta a la aplicación de este tipo de pruebas y a las revisiones de los programas curriculares, de las metodologías de enseñanza y de la evaluación de los aprendizajes de los dos programas de licenciatura en educación estudiados.</p>		<p>underscored a noteworthy correlation between the factors extracted during the qualitative stage and the dimensions identified in the quantitative phase. Of special note is the recurring emphasis within teachers' discourse and survey outcomes on the pivotal concept of "professional responsibility," which is put forward and stands as a holistic framework profoundly impacting their decision-making processes, with ethical considerations markedly at the forefront. The conclusion of this research reveals enlightening insights into the intricate domain of language testing, particularly its ethical dimensions. This revelation sheds a light on the multifaceted decision-making processes meticulously undertaken by language</p>	
--	--	---	--	--	--	--

					teachers. Notably, this study introduces a bottom-up perspective to language assessment literacy. Additionally, these outcomes hold significant promise for informing language assessment training programs and fostering a culture of reflective teaching practices among educators.	
9:50am - 10:30am	<p>Self-evaluation, reflection and learning strategies: tools for autonomous learning</p> <p>Gabriela Ladrón de Guevara de León, Universidad Autónoma de la Ciudad de México</p>	<p>The importance of calibration for non-native judges in standardized evaluations</p> <p>Andrea Sánchez Víquez, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Aprendizaje Colaborativo en la Revisión y Reescritura de Ensayos</p> <p>Carolina Garro, Universidad de Costa Rica</p>	<p>El proceso de certificación de traductores e intérpretes oficiales en CR: Intérpretes oficiales en Costa Rica desde una perspectiva reflexiva</p> <p>Mariana Valverde Vargas, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>La validez consecuencial de la certificación de la lengua inglesa en una universidad pública mexicana</p> <p>Marion Alain Meunier Colula, Universidad Veracruzana</p>	<p>“Elaboración de un instrumento estandarizado para medir el dominio lingüístico en idioma francés en Costa Rica”</p> <p>Isela Díaz Fuentes, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>
	<p>This presentation shares the results of a classroom intervention that took place during the semester 2022-2 in a public university in Mexico City with a group of A2 students that coursed English as a requirement</p>	<p>This lecture is the result of empirical work done at PELEx (<i>Programa de Evaluación en Lengua Extranjera</i>, Universidad de Costa Rica) during the last years. Standardized evaluations have</p>	<p>El objetivo que se persigue está más relacionado con la valoración del proceso de escritura de ensayos en un segundo idioma de manera cualitativa y menos cuantitativa. Para ello es</p>	<p>El examen para la certificación de traductores e intérpretes oficiales se realiza por medio de un convenio entre el Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación, quien realiza la convocatoria, y la</p>	<p>La certificación de competencias lingüísticas ha emergido como un recurso crucial en entornos educativos para evaluar las habilidades de los estudiantes en un idioma extranjero. En este contexto, los Exámenes de</p>	<p>A partir del año 2019, el Ministerio de Educación Pública de Costa Rica (MEP) acuerda aplicar, como requisito de graduación, una prueba de dominio lingüístico de idioma inglés o</p>

	<p>for graduation. This intervention was based on the promotion of self-reflection and critical thinking in the analysis of students' own work and objectives (Jenson, 2011) Research suggests that the simplest tools to encourage student self-assessment are evaluative questions that force students to think about their work (Yastibas, 2015), so Socratic questioning was the first part of this process. As students began to recognize their own strengths and weaknesses and they became more familiar with their own beliefs, and possibly their misconceptions. After they had their first contact with self-evaluation practices, students were able to set learning goals that they felt they can attain with the new knowledge they have about themselves. This was a crucial part of the use of self-evaluation activities, because students can</p>	<p>utilized language judges to assign a performance level to each candidate in different evaluating processes. Language judges are mainly used in productive skills: writing and speaking. One of the main challenges in these evaluating processes is that all judges involved, usually two per skill and process, agree upon a result or grade for each candidate to ensure legitimacy of the entire process. Another salient issue is that due to the cultural background and geographical location of the University of Costa Rica, it is expected that most available judges are non-native target language speakers. Considering that these assessments are blind marked and the available human talent, the main question was: how important is calibration among non-native judges in standardized evaluations? The</p>	<p>indispensable el trabajo colaborativo dentro y fuera del aula, así como también el uso de un código de colores para resaltar lo que ellos hacen bien y los aspectos que deben mejorar. El enfoque del proyecto se centra en el aprendizaje formativo para optimizar la escritura de ensayos en los cursos de escritura y de literatura inglesa.</p> <p>En cuanto al contexto, el curso LM-1245 Composición Inglesa II es un curso de segundo año de carrera para los estudiantes que cursan el Bachillerato en inglés y el Bachillerato en la Enseñanza del inglés en la Universidad de Costa Rica. Es el segundo curso de escritura formal que llevan, el curso previo se llama LM-1235 Composición Inglesa I, el cual consiste en</p>	<p>Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica, responsable de diseñar, aplicar y revisar los exámenes correspondientes a los idiomas que requiera el país. Este proceso se realiza desde hace más de tres décadas y su aplicación ha estado siempre en un constante proceso de mejora, por tanto, un proceso nunca ha sido igual a otro. Vale la pena aclarar que, aunque se trata de una sola convocatoria, el Programa de Evaluación de Lenguas Extranjeras, (PELEX) el cual se encuentra inscrito a la Escuela de Lenguas Modernas, se ve en la necesidad de elaborar múltiples pruebas, bien sea por el idioma en que la persona aplicante se quiera certificar o por si dicha certificación se presenta en modalidad de interpretación o traducción. La prueba para certificar</p>	<p>Certificación de Lengua Inglesa EXAVER, implementados en la Universidad Veracruzana (UV) en México, han adquirido un papel fundamental dentro de la política lingüística institucional. Estos exámenes, establecidos en 1999 con la colaboración inicial de Cambridge Assessment, la Universidad de Roehampton y el Consejo Británico, se adhieren a los estándares del Marco Común Europeo de Referencia y son presentados anualmente por más de cuatro mil quinientas personas. Respaldados por la Secretaría de Educación Pública de México (SEP), los exámenes EXAVER son indispensables para acreditar asignaturas, satisfacer requisitos de graduación y acceso a programas de posgrado, y para competir por plazas docentes de inglés. No obstante su trascendencia, la</p>	<p>francés al estudiantado de último año de la educación diversificada en las diferentes modalidades de colegios o programas académicos (públicos y privados), así como técnicos. Antes de este cambio, en Costa Rica y por más de cuatro décadas, las personas estudiantes de último año de colegio debían realizar una serie de pruebas nacionales denominadas exámenes de bachillerato, con el fin de obtener ese grado académico. En el caso específico de la prueba de idioma, la misma medía el conocimiento del estudiantado en cuanto a los contenidos abordados durante los años de estudio. Por el contrario, la prueba de dominio lingüístico aplicada en el año 2019 tiene como objetivo evaluar competencias desarrolladas durante el proceso de</p>
--	--	---	--	--	---	---

	<p>become better language learners when they engage in deliberate thought about what they are learning and how they are learning it (El-Koumy, 2015). In this reflection, students stepped back from the learning process to think about their language learning strategies and their progress as language learners. As a result, they were working towards their personal learning objectives and the synchronic sessions were used to answer specific questions and support learners' learning scaffolding. This presentation will start with the context and justification for the intervention. Then, participants will reflect critically about self evaluation and the tools used during the intervention. This process leads to the proposal of actual classroom activities that promote learning strategies and reflection relating them to self evaluation. Finally, there will be time</p>	<p>methodology in this case relies on both: qualitative and quantitative analysis. To commence, quantitative scanning was done to determine how many grade mismatches there were in a particular standardized evaluation. Secondly, each mismatch was qualitatively scrutinized to determine why one (or both) judge failed to provide the correct evaluation. There is an acceptable level of miscalibration among judges as reaching 100% match can be affected by several independent variables. However, in standardized evaluations the goal is to have the higher possible matching rate. This investigation provided evidence to determine what is an unacceptable mismatching percentage among non-native judges and when to intervene with calibration</p>	<p>escribir únicamente, y en esto quiero ser muy específica, un párrafo por patrón retórico (se cubre lo que es la elaboración de un párrafo de clasificación y un párrafo de comparación o contraste). Es decir, durante todo el semestre, cada evaluación (6 en total) incluye únicamente un párrafo. Por consiguiente, las personas estudiantes sienten muy pesado el cambio al pasar de Composición Inglesa I a Composición Inglesa II, donde se les pide escribir 7 ensayos de 5 a 6 párrafos.</p> <p>Dado el breve contexto, se observa desde el primer día de clases que la exigencia de lo que se le pide al estudiante tiene un cambio abismal, llegan confundidos y muchas veces sufren del ahora famoso síndrome del "burnout" porque consideran que el</p>	<p>intérpretes es bidireccional y pretende medir las destrezas lingüísticas de escucha y producción oral de la persona candidata, sus aptitudes como intérprete y su conocimiento teórico del campo de trabajo. Por otra parte, la prueba para certificar traductores también es bidireccional y se enfoca en la evaluación de destrezas de escritura y lectura, aptitudes propias de la traducción y el conocimiento teórico del campo. La complejidad de esta prueba es alta, sin duda, así como lo son sus consecuencias y es por eso que el proceso de mejora debe ser continuo. Este artículo pretende evidenciar y profundizar en la experiencia correspondiente a la última aplicación de dicho examen (período 2022-2023) en los idiomas inglés, alemán, francés, checo y árabe para identificar</p>	<p>validez consecucional de EXAVER ha sido poco explorada. Por ende, este estudio se centra en evaluar la validez consecucional de estos exámenes, investigando su impacto en la enseñanza, el aprendizaje y el contexto laboral. Basándose en las dimensiones propuestas por Kim (2017), se examinarán sus efectos educacionales, relevancia, franqueza, transparencia, equidad y usabilidad. Este estudio se fundamenta en la teoría de la validez consecucional, que busca examinar las consecuencias positivas y negativas de los exámenes en diversos niveles sociales. Se empleará una metodología mixta, combinando datos cuantitativos y cualitativos. Las seis dimensiones de la validez consecucional servirán como marco para analizar el</p>	<p>enseñanza-aprendizaje.</p>
--	--	---	--	--	--	-------------------------------

	<p>for questions from the audience. The materials to be demonstrated are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Importance of self-evaluation in online settings 2. Autonomous learning and self-evaluation. 3. Learning strategies and reflection as tools to autonomous learning in healthy socioemotional online ELT classrooms. The purpose of this presentation is to share the reflection and activities used in this classroom intervention based on a progressive training that helped students to become aware of their self-evaluation process using their learning strategies as tools to become autonomous learners. 	<p>session for non-native judges to palliate the problem. The main investigation question is sustained by the fact that calibration is a key concept in the alphabetization of language evaluation, but it can also be applied to class, program, and curriculum assessment.</p>	<p>nivel de exigencia por competencias y habilidades lingüísticas a la hora de escribir sus ensayos es muchísimo más demandante. Por lo tanto, la situación a resolver sería, en primera instancia, comprobar que si los estudiantes trabajan en equipo y ven la escritura como un proceso formativo y no como una evaluación que deben aprobar para pasar el curso, pues se pretende bajar no sólo el nivel de ansiedad y estrés por parte de las personas estudiantes, y a la misma vez, se mejora la calidad de sus ensayos y se disfruta del proceso de escritura en un segundo idioma. Por ende, parte del objetivo de la estrategia didáctica consiste en que los participantes del curso se van a ver más involucrados e independientes en su proceso de enseñanza-aprendizaje para así elaborar ensayos más completos, ricos en contenido,</p>	<p>los aciertos y las áreas de mejora de la prueba. La transparencia sobre el proceso, que incluye la selección de jueces, el diseño y su posterior evaluación contribuyeron de manera directa al éxito de la prueba. Sin embargo, dicha prueba carece de un constructo teórico que justifique criterios de evaluación operatizados de manera numérica; lo cual, aunque no incide directamente en su validez, debe mejorarse para la próxima convocatoria.</p>	<p>impacto de EXAVER. El propósito principal de este estudio es describir y analizar la validez consecucional de los Exámenes de Certificación de Lengua Inglesa en contextos educativos locales y nacionales, explorando las perspectivas de estudiantes, egresados, docentes y el público en general que ha presentado estos exámenes. Para lograr tal objetivo, se establecen tres objetivos específicos: primero, analizar las percepciones de los <i>stakeholders</i> principales acerca de EXAVER, evaluando su contenido, utilidad, uso e impacto; segundo, indagar posibles conexiones entre estas percepciones y las prácticas de enseñanza y aprendizaje por parte de los docentes de inglés en la UV; tercero, argumentar sus efectos considerando su impacto tanto</p>	
--	---	--	--	--	--	--

			<p>mejor estructurados y con mejoras en las estructuras gramaticales, el uso del vocabulario y el formato requerido.</p>		<p>dentro de la universidad así como el panorama laboral a nivel nacional. La relevancia de este estudio radica en su contribución a la validación de las evaluaciones, proporcionando información sobre cómo EXAVER han influido en el ámbito educativo y laboral de México. Además, se espera que los resultados contribuyan a mejorar la calidad y el diseño de los exámenes, y a la formulación de políticas lingüísticas efectivas. La investigación también brinda una oportunidad para reflexionar sobre la relación entre la certificación del idioma inglés y las políticas educativas en la educación superior en el contexto latinoamericano. En última instancia, este estudio busca enriquecer la comprensión de la validez consecucional, proporcionando perspectivas detalladas desde múltiples actores</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					y niveles. La investigación busca impulsar el avance en la formulación de políticas lingüísticas informadas y contribuir a la mejora continua de la enseñanza y evaluación del inglés en el ámbito educativo más amplio en México y Latinoamérica.	
10:45am - 11:45am	<p style="text-align: center;">Understanding and using language assessment for learning: insights from ALTE's Principles of Good Practice (Biblioteca de Salud) Nick Saville</p>					
12:00md - 1:30pm	Almuerzo					
1:30pm - 2:10pm	<p>Using Video Recordings as a Tool to Assess Speaking in EFL Classes</p> <p>María Begoña Aguilar Bustos, Universidad Técnica Federico Santa María</p>	<p>Analysis of the use of Artificial Intelligence in the Automatic Oral English from the UCR (POA-IE-UCR)</p> <p>Monica Bradly, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>La evaluación en el aula: un nuevo reto para el docente de lengua en un mundo globalizado</p> <p>Ginneth Pizarro Chacón Gustavo Álvarez Martínez Isabel Cristina Bolaños Villalobos Laura Murillo Quesada Geannina Seravalli Monge, Universidad Nacional, Costa Rica</p>	<p>Applying a Rasch Model to Review Difficulty Levels in an English Compression Test for Kids</p> <p>Ana Yeraldín Acosta y Alejandro Fallas, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>On foreign language teachers' proficiency: Research results and the implementation of the EPPLE examination in Brazil</p> <p>Douglas Altamiro Consolo, UNESP - State University of Sao Paulo</p>	<p>Integration of UNESCO Story Circles in a Virtual Exchange Project with EFL Learners from Costa Rica and Japan</p> <p>Ana Vivian Fernández Peraza, Universidad de Costa Rica [presenter] Yumiko Furumura, Nagoya University of Foreign Studies</p>
	<p>During the last years, several technological tools have been</p>	<p>This presentation gives a brief history of the use of Artificial</p>	<p>El mundo globalizado actual demanda que los profesionales</p>	<p>The Rasch model was proposed by the mathematician Georg Rasch in</p>	<p>Language proficiency is a requirement for language</p>	<p>The development of competences for democratic culture in EFL</p>

	<p>incorporated into the language teaching-learning process; consequently, digital demands are immersed in an effective communicative approach within the acquisition of a second language. Literature shows that self-video recordings have high benefits when strengthening the speaking skills in students. As this tool has proved to be effective when working with speaking tasks with students whose level of proficiency is basic (Vez and Bertani, 2017), we decided to incorporate video recordings as an assessment tool in our A1 and A2 classes with university students. Our research project aims to determine the impact of the use of video recordings to improve oral production in university students with a basic proficiency level (A1-A2 CEFR). To do so we have defined the following</p>	<p>Intelligence (AI) in oral aptitude tests to situate the application of POA-IE-UCR in the context of Latin America and Costa Rica. It presents the constructs and technologies used in the application of this test. Finally, it offers an analysis of the results obtained and the accuracy and reliability of the test, recommendations for further improvement, and other applications of the test within a Latin American context.</p>	<p>sean agentes de cambio capaces de adaptarse a su entorno lingüístico y social; este les exige un alto desarrollo humano y proyección social como ejes determinantes para su futuro personal y profesional. Por lo tanto, el aprendizaje de una segunda lengua o una lengua extranjera requiere ser más participativo y apegado a las necesidades en los diferentes campos. Esta ponencia evidencia la propuesta evaluativa innovadora en el Plan de Estudios rediseñado del Bachillerato en la Enseñanza del Inglés (BEI) de la Universidad Nacional, el cual se implementará a partir del primer ciclo lectivo del año 2024. Por lo tanto, surge la siguiente pregunta: ¿Qué estrategias de evaluación (diagnóstica, formativa y sumativa) deben ser aplicadas en el aula con el fin de que los resultados</p>	<p>1960. From the Item Response Theory, Rasch proposed a model where the discrimination parameter is set at one for all items (Bond & Fox, 2001; Szabó, 2008). In other words, this method models items' difficulty only. Therefore, previous scholars have used of the Rash model to analyze test's reliability (Zamora, 2015) and developed the test table of specifications (Núñez & Rojas, 2017). These specifications not only help constructing items and tasks with a clear foundation but also ensure that students are assessed fairly (Combee, Folse, and Hubley, 2014). Additionally, the use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) provides a clear perspective of different levels of linguistic proficiency (Council of Europe, 2002) which contributes</p>	<p>teachers, and the definition of the linguistic aspects and the extension of a domain in which to operate to assess this proficiency has been a challenge in language assessment. Teachers' language proficiency includes the abilities of language comprehension and production in both verbal and written modes, and is understood as how and when linguistic knowledge and the competence for communication lead to effective language use in teaching contexts, for example, to manage classroom discourse and communication in language lessons. Teachers' language includes providing information and giving instructions, pedagogical explanations, evaluating students' performance, reading academic texts and teaching materials, the understanding of audio and videos</p>	<p>learners contribute to promoting global citizenship through language education and intercultural dialogue, as well as the appreciation of cultural diversity and culture's contribution to sustainability. Byram's model of ICC (1997) provided the basis for the conceptual model supporting the Council of Europe's Reference Framework of Competences for Democratic Culture (RFCDC) (Barrett., 2020). UNESCO story circles, which are designed as a practical intercultural tool for developing and practicing intercultural competences, focus on fundamental competences for democratic culture, including respect, listening for understanding, curiosity, self and other awareness, reflection, sharing, empathy, and relationship building (Deardorf, 2020). Virtual</p>
--	---	--	--	--	---	--

	<p>research questions (1) What impact do video recordings have on the development of speaking skills when students with basic proficiency levels give oral reports? (2) What aspects should include adequate guidelines to present and assess oral presentations in video format? (3) What are teachers' and students' opinions or feelings about using video recordings as a tool to assess speaking performance? The research is framed within a participatory action-research approach with a group of university students whose proficiency level is basic. Participants will video-record themselves giving oral presentations in English. During the first semester 2023 students gave oral presentations through video recordings and in the second semester they will give oral presentations in-</p>		<p>de aprendizaje sean congruentes con las competencias enunciadas en el plan de estudios?</p> <p>El cambio más significativo que sufre el plan de estudios, en relación con el plan vigente, es el abordaje del enfoque por competencias. Para la adaptación de las competencias se utilizó como parámetro el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), el Proyecto Tuning, el Marco de Cualificaciones para la Educación Superior Centroamericana (MCESCA), el Marco Nacional de Cualificaciones de las Carreras de Educación en Costa Rica (MNC-CE-CR) y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) promovidos por la UNESCO.</p> <p>Con este fin, el plan de estudios del BEI atravesó un proceso de evaluación y construcción conjunta y democrática</p>	<p>to effective and purposeful item design.</p> <p>After the development and application of the test of English for Young Learners, the need for an analysis of the difficulty levels in a quantitative and qualitative perspective was necessary to provide reliable information about what students could do with the language and to improve test items when necessary. Taking into consideration this need, the following research question is proposed: Do the reading items of the TEYL resemble the levels of difficulty proposed in the CEFR?</p> <p>This study uses a mixed method to analyze the difficulty of items in a reading comprehension test for kids according to the CEFR. This test contained 40 items aligned to the three levels of CEFR: Pre-A1, A1 and A2 levels. A sample of 3241 students were analyzed. This</p>	<p>for pedagogical purposes, and the production of materials and instruments to evaluate students. Given the relevance of investigating teachers' language, and the connections between the domain, the testing instruments and the criteria on which to base valid assessment of teachers' language proficiency, researchers in Brazil have been investigating foreign language teachers' proficiency to implement the EPPLE, a Brazilian language examination for foreign language teachers. The EPPLE is constituted of two tests, a test of reading comprehension and written production, and a test of listening comprehension and speaking abilities. It is a computer-based examination in which the tasks for the oral test are presented in its first part and the tasks for the written test are</p>	<p>exchanges, also known as online intercultural exchanges or telecollaboration, have emerged as a powerful pedagogical approach that transcends geographical boundaries and offers transformative learning experiences. Scholars and educators have recognized the benefits of virtual exchanges in promoting intercultural understanding, developing language skills, and fostering global citizenship. (Golubeva & Porto, 2022; Fernández & Furumura, 2022). Thus, this study assesses the use of UN story circles as reflective activities in the context of a virtual exchange project to develop competences for democratic culture and involving EFL university students from Costa Rica and Japan. Through the analysis of the participants' perceptions, it was possible to determine the</p>
--	---	--	--	--	--	--

	<p>class. After working with both delivery methods students' opinions about the intervention will be asked through a questionnaire whereas teachers' perceptions will be collected through information reported in a blog. Regarding the results of the research, it is expected that the use of video recordings will have a significant impact on the development of speaking skill. Other expected outcomes are reducing anxiety and stress levels and increasing students' self-confidence which are important affective filter elements (Krashen, 1987) that could affect students' performance. Finally, the results obtained will allow us to share the experience within the community of teachers and researchers in the field of teaching English as a foreign language</p>		<p>iniciando en el 2018 y finalizando en agosto del 2023. El proceso de construcción constó de distintas actividades y estrategias tales como: el análisis de los cursos actuales por medio de Fortalezas-Oportunidades-Debilidades-Amenazas (FODA) dentro de las distintas áreas disciplinarias, escogencias de las competencias genéricas, formulación y adaptación de las competencias específicas según los modos de comunicación indicados en el MCER y la redacción, escogencia y reorganización de los ejes temáticos según el perfil de entrada y de salida esperados en el curso. Con base en los ejes temáticos, se determinó los resultados de aprendizaje que proyectan el saber ser y saber hacer por parte del estudiante, guiados por la banda de dominio lingüístico de cada curso.</p>	<p>group comprised 10-12 years old learners from the public educational systems in Costa Rica in 2022. In the first stage, a Rasch model (Bond & Fox, 2001) using conditional maximum likelihood estimation was used to determine the difficulty levels of test. Analyses were used using R statistical program (R Core Team, 2023). In the second stage, a qualitative analysis based on the theoretical framework was done. Here, the possible reasons why certain items were easier or more difficult of what was expected according to their CEFR level (difficulty mismatch) were explored. Based on the Rasch Model, most of the items ranged between -2 and 2 logits. The main concentration (around 32%) was found between]-0.67, 0.67] logits. Infit and Outfit statistics showed that most of the</p>	<p>presented in the second part. In this paper presentation I describe the main features of the EPPLE – its construct and examples of test items, and report on some recent results from studies in the scope of the examination, about criteria to assess phonological aspects (Cialdini, 2023), grammatical accuracy and complexity (Martins, 2023), and analytical rating scales for the written test (Cunha, 2021) and for the oral test (Oliveira, 2021). I also discuss the contributions of the studies aforementioned as guidance in rater training. Data were collected by means of answers to two versions of the EPPLE examination and from recorded online English lessons with three classes of undergraduate Letters students. Due to the fact that not all EFL teachers may be ready to take</p>	<p>positive impact of using UNESCO story circles as reflective activities to increase cultural awareness, empathy, and critical reflection, thus highlighting the value of UN story circles within virtual exchanges in promoting global citizenship and intercultural dialogue. Thus, this paper contributes to understanding the potential of using UNESCO story circles in virtual exchange settings for achieving the goal of EFL learners acquiring the knowledge and skills needed to engage in intercultural dialogue in a dialogic, reflective, diverse and inclusive space.</p>
--	---	--	---	--	---	--

			<p>La creación del nuevo plan de estudios, el análisis introspectivo que enfrentaron los docentes involucrados y las discusiones académicas realizadas para dicho fin, arrojan los resultados necesarios para permitir a los estudiantes alcanzar las competencias que se especifican en los cursos por medio de una evaluación continua y sumativa. Estos se detallan a continuación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Los niveles de complejidad que presentan los cursos existen en forma escalonada; por ende, un mismo resultado puede ser solicitado a los estudiantes con distintos niveles de exigencia, reflejando el dominio lingüístico requerido en cada banda. 2. Las actividades se dirigen hacia una evaluación analítica para que el estudiante demuestre su desarrollo lingüístico, sociocultural, 	<p>items fit the model. Results from the first stage revealed a few items' difficulty mismatched with the expected ability according to the CEFR frame. In the second stage, the reasons why these items did not rich the difficulty level even when they were designed according to what theory establishes will be explored. Specific characteristics of the Costa Rican educative system and task requirements are among the factors to be considered.</p>	<p>EPPLE and achieve successful results, pre-testing is seen as a guidance for candidates so as to motivate them to either take EPPLE or else to engage in actions for language development in order to probably be successful in EPPLE on a future attempt. For this reason, an electronic pre-test for the EPPLE has been designed. Even though the results so far achieved by our research team are mainly about the English language, the inclusion of other languages in future projects and studies that can support constant revision about the construct for the EPPLE examination is encouraged, since different types of test items and further data collecting can contribute for the areas of foreign language teaching, language testing and teacher education.</p>	
--	--	--	--	---	--	--

			<p>literario, pedagógico y paralingüístico, dentro de los modos de comunicación (comprensión-recepción, expresión-producción, interacción, mediación).</p> <p>3 El entorno de mediación y evaluación de la clase propiciado por el profesor requiere un estudiante activo que cuestiona, refuta y aporta ideas y es responsable de su proceso de aprendizaje.</p> <p>4. El estudiante demuestra su conocimiento de una forma más espontánea y continua, no solamente sumativa y previamente preparada. El aporte (input) se utiliza en contextos reales.</p> <p>Dentro de estos cambios necesarios y permanentes, el rol del docente trasciende de ser un reproductor de conocimientos a un facilitador que promueve los procesos de enseñanza y aprendizaje en un estudiante</p>		
--	--	--	---	--	--

			<p>pensante, activo y deseoso de involucrarse en dicho proceso. Por ende, el profesorado debe repensar su papel dentro de este proceso de formación y replantear nuevas perspectivas educativas que estén más afin con los requerimientos del estudiantado. El mundo globalizado actual demanda que los profesionales sean agentes de cambio capaces de adaptarse a su entorno lingüístico y social; este les exige un alto desarrollo humano y proyección social como ejes determinantes para su futuro personal y profesional. Por lo tanto, el aprendizaje de una segunda lengua o una lengua extranjera requiere ser más participativo y apegado a las necesidades en los diferentes campos. Esta ponencia evidencia la propuesta evaluativa innovadora en el Plan de Estudios</p>		
--	--	--	--	--	--

			<p>rediseñado del Bachillerato en la Enseñanza del Inglés (BEI) de la Universidad Nacional, el cual se implementará a partir del primer ciclo lectivo del año 2024. Por lo tanto, surge la siguiente pregunta: ¿Qué estrategias de evaluación (diagnóstica, formativa y sumativa) deben ser aplicadas en el aula con el fin de que los resultados de aprendizaje sean congruentes con las competencias enunciadas en el plan de estudios?</p> <p>El cambio más significativo que sufre el plan de estudios, en relación con el plan vigente, es el abordaje del enfoque por competencias. Para la adaptación de las competencias se utilizó como parámetro el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), el Proyecto Tuning, el Marco de Cualificaciones para la Educación Superior Centroamericana</p>		
--	--	--	---	--	--

			<p>(MCESCA), el Marco Nacional de Cualificaciones de las Carreras de Educación en Costa Rica (MNC-CE-CR) y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) promovidos por la UNESCO.</p> <p>Con este fin, el plan de estudios del BEI atravesó un proceso de evaluación y construcción conjunta y democrática iniciando en el 2018 y finalizando en agosto del 2023. El proceso de construcción constó de distintas actividades y estrategias tales como: el análisis de los cursos actuales por medio de Fortalezas-Oportunidades-Debilidades-Amenazas (FODA) dentro de las distintas áreas disciplinarias, escogencias de las competencias genéricas, formulación y adaptación de las competencias específicas según los modos de comunicación indicados en el MCER y la redacción,</p>		
--	--	--	--	--	--

		<p>escogencia y reorganización de los ejes temáticos según el perfil de entrada y de salida esperados en el curso. Con base en los ejes temáticos, se determinó los resultados de aprendizaje que proyectan el saber ser y saber hacer por parte del estudiante, guiados por la banda de dominio lingüístico de cada curso.</p> <p>La creación del nuevo plan de estudios, el análisis introspectivo que enfrentaron los docentes involucrados y las discusiones académicas realizadas para dicho fin, arrojan los resultados necesarios para permitir a los estudiantes alcanzar las competencias que se especifican en los cursos por medio de una evaluación continua y sumativa. Estos se detallan a continuación:</p> <p>1. Los niveles de complejidad que presentan los cursos existen en forma escalonada;</p>		
--	--	---	--	--

			<p>por ende, un mismo resultado puede ser solicitado a los estudiantes con distintos niveles de exigencia, reflejando el dominio lingüístico requerido en cada banda.</p> <p>2. Las actividades se dirigen hacia una evaluación analítica para que el estudiante demuestre su desarrollo lingüístico, sociocultural, literario, pedagógico y paralingüístico, dentro de los modos de comunicación (comprensión-recepción, expresión-producción, interacción, mediación).</p> <p>3 El entorno de mediación y evaluación de la clase propiciado por el profesor requiere un estudiante activo que cuestiona, refuta y aporta ideas y es responsable de su proceso de aprendizaje.</p> <p>4. El estudiante demuestra su conocimiento de una forma más espontánea y continua, no solamente</p>		
--	--	--	--	--	--

			<p>sumativa y previamente preparada. El aporte (input) se utiliza en contextos reales.</p> <p>Dentro de estos cambios necesarios y permanentes, el rol del docente trasciende de ser un reproductor de conocimientos a un facilitador que promueve los procesos de enseñanza y aprendizaje en un estudiante pensante, activo y deseoso de involucrarse en dicho proceso. Por ende, el profesorado debe repensar su papel dentro de este proceso de formación y replantear nuevas perspectivas educativas que estén más afín con los requerimientos del estudiantado.</p>			
2:10pm - 2:50pm	<p>Enhancing Written Assessment through Artificial Intelligence to Support Spanish Speakers</p> <p>Héctor Ramiro Ordóñez Zúñiga, Instituto Politécnico Nacional</p>	<p>La prueba del español académico escrito esperado en la educación superior: una propuesta local para una necesidad global</p> <p>Sergio Álvarez Uribe,</p>	<p>Cognitive Task Analysis as a tool to calibrate raters' performance at scoring the writing admission test of a postgraduate degree program</p> <p>Jorge Calvo and Ana Carolina</p>	<p>Costa Rican English Teachers' Use of the L2: A Preliminary Overview for building up the English Language Teacher Assessment (UCR-ELTA)</p>	<p>Best Practices and Experiences Assessing Latin-American Students</p> <p>Mónica Célis, Pearson</p>	<p>Une enquête de la validité prédictive d'un test d'admission en français à enjeux critiques</p> <p>Romain Schmitt, Shahrzad Saif Université Laval</p>

		Universidad del Norte	González, PELEX, Universidad de Costa Rica	Jennifer Céspedes Araya, PELEX, Universidad de Costa Rica		
	<p>This proposal highlights the relevance of assessing written production in English as a Foreign Language (EFL) class using readability formulas, tone detectors, and the potential use of artificial intelligence (AI). It emphasises the importance of developing an algorithm explicitly tailored for Spanish speakers to foster better-written production. By leveraging these tools, educators can assess the quality, complexity, and tone of students' written work, identify areas for improvement, and provide targeted feedback to enhance their language proficiency. Practical communication skills, particularly in written form, are crucial for second language learners. Measuring written production in EFL classes offers valuable insights</p>	<p>Esta investigación de validación propone el diseño de la prueba del español académico escrito esperado en la educación superior, abreviada como EA2ES, para validar sus interpretaciones y su uso diagnóstico (Álvarez Uribe, 2023). El Estado de la cuestión identifica el vacío existente en la evaluación del uso del español académico para la construcción de conocimiento (González Robles, 2014; Vine Jara, 2015; Mendoza Ramos, 2017; Riccardi y Vittori, 2018; Ainciburu, 2019; Navarro et al. 2019). El Marco teórico precisa la base argumentativa de la validez (Kane, 1992, 2006; Toulmin, 2003/1958; Fulcher, 2015; Im, Shin y Cheng, 2019) y establece cuatro componentes teórico-metodológicos de los procesos de</p>	<p>Klein and Militello (2001, p.168) define Cognitive Task Analysis (CTA) as “a set of methods to elicit, explain, and represent the mental processes involved in performing a task.” CTA emerged in the 1970's, deriving from approaches such as Task Analysis, whose techniques “yield information about the knowledge, thought processes, and goal structures that underlie observable task performance” (Schraagen, Chipman, & Shalin, 2000, p.3). CTA allows the elicitation of knowledge about several work and research areas, as Klein and Militello (2001) and Knisely, Joyner, and Vaughn-Cooke (2021) have stated. The information collected through this method can be used to analyze, design, and improve work systems, task protocols and</p>	<p>Unquestionable is the relevance of understanding and collecting information on the real use language teachers give to English in their classroom reality, and as scarce data is found in this regard, making direct contact with the population is fundamental, especially when standard assessments are being designed. By addressing the frequency in which English teachers use the target language, the curricular and teaching themes they develop in class or use to improve professionally, a more profound view on localization (O'Sullivan, 2016) can be reached. In addition, by contacting the target population, a clearer perspective on what they do, and need is reflected upon. In other words, the choice of test topics, themes, contexts,</p>		<p>Les établissements d'enseignement supérieur associent généralement la maîtrise de la langue d'enseignement à la réussite dans divers programmes universitaires. Par conséquent, les tests de langue utilisés comme conditions d'admission dans les établissements d'enseignement supérieur deviennent des tests à enjeux critiques dont les résultats ont un impact important sur la décision des universités d'admettre des candidats locuteurs non natifs dans leurs différents programmes. Les études antérieures sur la validité prédictive de ces tests se sont toutefois principalement concentrées sur l'utilisation de tests standardisés de langue anglaise comme mesure de la maîtrise de la</p>

	<p>into students' language development, allowing teachers to tailor instruction to meet individual needs. Educators can quantitatively analyse students' writing and assess linguistic complexity and appropriateness by utilising readability formulas and tone detectors. Additionally, the potential integration of AI-based algorithms provides personalised feedback and guidance, further enhancing the learning experience. Readability formulas serve as objective measures to determine the linguistic complexity of written texts. They estimate readability levels by considering factors such as sentence length, word choice, and syntactic structures. Assessing readability aids educators in identifying texts suitable for students' proficiency levels and adjusting</p>	<p>validación de pruebas de lengua (Chapelle, 2020), que se recontextualizan en el Método en cuatro fases: 1) definición de dominio, 2) medición, 3) interpretación y 4) uso. La pregunta de investigación es en qué medida las interpretaciones y el uso diagnóstico de los resultados de evaluación de una prueba nueva de español académico escrito dan cuenta de la construcción de conocimiento implicada en el uso esperado del español con fines académicos en la educación superior. En la fase 1, se diseña la prueba como una tarea de escritura integrada con lectura y el uso de fuentes académicas. El diseño se basa en un texto académico argumentativo, que permite establecer la relevancia y representatividad de la prueba respecto al dominio de evaluación del uso del español</p>	<p>flows, and even assessment methods; the potential of this method to improve and specify instructional procedures is clear (Gallagher, 1979). The present study attempts to develop a method to implement CTA to collect raters' internal cognitive processes, and analyze and use this information to calibrate their assessment of written texts and thus improve test validity. Clark and colleagues (2008) have estimated that CTA can be administered from more than one hundred known methodologies and their respective derivations. However, this study followed the 5-step methodology outlined by theoreticians such as Hoffman and Militello (2008), and Schraagen and others (2000). The intense competitiveness of the current job market demands further education and training from those who intend</p>	<p>and realities will "cater for the local needs to the test population" (Coombe, 2018, p. 28), allowing the design of a test that is more culturally bound and responsive. Research questions General Question What characterizes Costa Rican English teachers' use of the L2 in the professional domain in terms of frequency, interactions, and task and theme development? Specific Questions How often do the Costa Rican English teachers use the L2 to interact with diverse actors in their educational community? How often do the Costa Rican English teachers use the L2 to carry out diverse professional tasks? What curricular and teaching themes are the most important for the participants in relation to the student populations they are working with? What other aspects related to</p>		<p>langue seconde (L2) (Elder, 1993 ; Morris & Cobb, 2004), alors que peu d'études ont abordé la validité prédictive des tests d'admission mesurant la maîtrise des candidats dans leur langue maternelle (L1) (Romainville, 1997 ; Blais, 2001). Cette étude examine la validité prédictive du Test de Français Laval-Montréal (TFLM), un test de français à enjeux critiques administré à des fins d'admission et de placement aux candidats francophones postulant aux programmes de formation initiale en enseignement (PFIE) d'universités francophones majeures au Canada. Adoptant une approche méthodologique mixte, parallèle et convergente (Creswell & Plano-Clark, 2011), l'étude est menée en deux phases. La phase I comprend une analyse complète des tâches détaillant les caractéristiques des tâches TFLM</p>
--	--	---	---	---	--	---

	<p>instructional materials accordingly. Teachers can ensure students comprehend appropriate linguistic challenges by measuring readability and fostering gradual language development. Evaluating the tone of written texts is essential for effective communication. Tone detectors analyse language patterns, sentiment, and emotional cues to determine the intended tone of a piece of writing. In an EFL context, assessing style provides insights into students' cultural and socio-emotional awareness, enabling educators to address any biases or misunderstandings. By integrating tone detectors into the evaluation process, teachers can guide students in expressing themselves appropriately and respectfully. Advancements in AI offer promising opportunities to enhance language</p>	<p>escrito con fines académicos. En la fase 2, se recolectan las respuestas construidas de 1272 participantes, hablantes de español L1 de primer año de una universidad del Caribe colombiano, y se comprueba la confiabilidad de la prueba como instrumento de medición. En la fase 3, se interpretan los resultados de evaluación a la luz de 93 variables lingüísticas, que explican el significado de los niveles de desempeño evaluados en relación con 8 dimensiones textuales. En la fase 4, se evidencia la utilidad de la información que resulta del uso diagnóstico de la prueba para la toma de decisiones de enseñanza y aprendizaje basadas en lenguaje. Las inferencias de validación y las evidencias de cada fase se integran en una argumentación de validez para</p>	<p>to be part of the country's workforce. Accordingly, higher education study programs have seen increased numbers of admission requests. However, institutions must set a limit to the number of accepted candidates: only few are granted the opportunity to continue their studies, which makes this a high-stakes test. Therefore, providing candidates with an admission test that is trustworthy and reliable becomes paramount, and efforts towards test validation cannot be made scarce. This study implemented CTA as a means of "validation [that] may include empirical studies of how observers or judges record and evaluate data along with analysis of the appropriateness of these processes to the intended interpretation or construct definition" (American</p>	<p>the professional use of the L2 are relevant to the participants? Methodology Framed in a quantitative perspective, the participants were contacted by the stakeholders (Ministry of Education) to complete an online questionnaire collecting information on their uses of the L2 in the professional setting. A voluntary sampling was used as no direct contact with the population from the questionnaire designer was possible. The data collected from the 380 respondents was analyzed using quantitative tools and summary procedures in order to identify relevant patterns that could inform the selection of input and test-task context for the UCR-ELTA. Results Considering the 380 responses, the preliminary results showed that 98,2% of the participants work in the public</p>		<p>par opposition à celles des trois principaux contextes académiques et pédagogiques (<i>target language use</i>, ou TLU) liés au test. Les résultats de cette première phase de l'étude sont discutés selon une perspective qualitative et en termes de standards de validité (Messick, 1996), de validité de construit (Messick, 1980) et du cadre des caractéristiques des tâches de Bachman et Palmer (2010). Dans la phase II, des données quantitatives sont recueillies pour 145 participants à différents intervalles au cours de leur programme de premier cycle (résultats au test, moyenne cumulative générale après l'année 1, moyenne cumulative générale après le ou les cours correctifs de français et la moyenne cumulative générale finale). Dans cette phase, des informations sont également</p>
--	---	---	---	---	--	---

	<p>learning and assessment. AI algorithms can analyse essential data, providing immediate grammar, vocabulary, and coherence feedback. By incorporating AI tools, EFL teachers can streamline the assessment process and allocate more time for individualised instruction. Moreover, AI-based algorithms can recognise patterns specific to Spanish speakers, assisting them in overcoming language transfer issues and targeting areas of improvement unique to their native language. Spanish speakers face distinct challenges when learning English due to grammar, syntax, and vocabulary differences. Developing an algorithm tailored to their needs is crucial to address these specific linguistic obstacles. This algorithm could focus on common errors, language transfer issues,</p>	<p>ampliar la comprensión de la evaluación del español académico escrito en la educación superior. La prueba diseñada resulta en un modelo transferible a contextos similares de enseñanza y el proceso de validación desarrollado resulta en una ruta posible para otros estudios en la línea de investigación en evaluación de lengua.</p>	<p>Educational Research Association, 2014). This study included a pre-piloting phase, which analyzed a) the recordings of judges as they rated sample compositions and b) an anecdotic written report on the task performed. The information collected in this first phase allowed the researchers to identify 6 analysis categories, whose number was reduced to 3 based on the analysis of the information collected in the second phase, the piloting stage, where a semi-informal post-grading interview with each rater or judge was carried out and analyzed. The results of the study comprised three general categories that are meant to be the base upon which training and calibration processes for raters might be built: Work operationalization, Cognitive processes for the rating tasks, and observations</p>	<p>sector; 67,6% are secondary school teachers, 32,6% are primary school teachers, and 1% are preschool teachers. Furthermore, 15% of them always use English to interact with other English teachers while a 35,8% almost always, 32,9% almost never, and 16,3% never use the L2. A vast majority (81,1%) never use the L2 to interact with their principals, and only 22,4% use the L2 with the regional advisors. A great majority always (46,1%) or almost always (45,8) use the L2 with their student populations.</p> <p>Developing mediation processes (the class), writing lesson plans, designing tests, and administering oral exams are the four most frequent tasks the participants carry out in English. Furthermore, technological advances, personal identity, intercultural communication, and self-care (physical, among</p>	<p>recueillies, par le biais d'un questionnaire, en ce qui concerne les perceptions des participants du test. Les résultats de la phase I révèlent que les tâches et les constructions TFLM ne représentent pas celles des contextes TLU et ne répondent pas aux besoins linguistiques des enseignants en formation tels qu'identifiés par le ministère de l'Éducation. L'analyse statistique des données de la phase II (régression multiple, test t apparié, ANOVA unidirectionnelle) montre en outre que le test d'admission ne prédit pas le succès des apprenants dans les TTP. En outre, les résultats des analyses statistiques suggèrent que les cours de rattrapage en français imposés aux étudiants ayant obtenu un résultat moins élevé au test ne les aident pas à rattraper ceux qui ont obtenu un résultat plus</p>
--	--	--	--	--	---

	<p>and interlanguage development, enabling Spanish-speaking learners to improve their written production effectively. Educators can foster a more productive and engaging learning environment by providing targeted support through the algorithm. Developing algorithm catering to Spanish speakers will empower these learners to overcome specific challenges and foster better-written production. By embracing these tools and approaches, educators can create a more inclusive and effective EFL learning environment.</p>		<p>about the assessment tools.</p>	<p>others) are the four most important themes for the participants in relation to their student populations. Justification The central justification revolves around the fact that by contacting the teachers directly and collecting information on their professional uses of English, the input selected for a standardized test (listening and reading texts, for example) and the design of tasks (writing and speaking prompts, for instance) will be more responsive to the realities of the population.</p>		<p>élevé. La triangulation des données à l'aide des résultats de la phase I et du questionnaire confirme en outre que les tâches et les construits ciblés par le test ne correspondent pas aux besoins linguistiques réels des élèves des PFIE. Les implications de ces résultats pour la validation des tests d'admission mesurant la L1 des candidats, ainsi que l'aspect liés aux conséquences potentiellement négatives de l'utilisation du TFLM comme test d'admission sont discutés.</p>
3:00pm - 3:20pm	Café y traslado					
3:30pm - 4:45pm	Conferencia Plenaria Localization in Language Assessment Barry O'Sullivan, British Council Lugar: Biblioteca de Salud					
6:30pm - 9:30pm	Cena bailable (Restaurante Universitario)					

Día 4 (sábado 25 de noviembre)

8:00am -8:30am	Café + inscripción					
Lugar ⇒	Sala Multimedia Joaquín Gutiérrez Facultad de Letras, 4 piso	Auditorio 2° piso	Aula 170	Aula 171	Aula 271	
8:30am -9:30am	<p>Educating with Social Media Platforms: EFL University Students' Perception of Learning Vocabulary Awareness through TikTok Videos</p> <p>Valentina Loana Méndez Berríos, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Armamos al Monstruo: Taller sobre la evaluación de un proyecto interdisciplinario utilizando la novela Frankenstein como base</p> <p>Daniela María Barrantes Torres y Diana Jiménez Robles, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Using instructional rubrics to assess students' language tasks</p> <p>Angela Patricia Velásquez Hoyos, Universidad de Caldas, Colombia</p>	<p>Las Prácticas Evaluativas en el Aula: Explorando las Posibilidades, las Condiciones y las Repercusiones para la Transformación Social</p> <p>Jennifer Céspedes Araya, PELEx, Universidad de Costa Rica</p>	<p>Descriptive Feedback: A Tool for Pedagogic Mediation in Adult Learning</p> <p>Cindy Rodríguez Soto, Universidad Técnica Nacional y Universidad de Costa Rica, Laura Zalazar, The Institute for Collaborative Learning</p>	
	<p>Using social networking sites as educational tools has become part of the new methodologies that have risen with the arrival of post-pandemic education.</p>	<p>La propuesta de taller tiene como base un proyecto interdisciplinario que se basó en la novela de Frankenstein, y que involucró a las materias de física, inglés y español en el Colegio Científico Costarricense</p>	<p>Assessing students' language tasks is a paramount aspect of English language teaching. It enables educators not only assess students' language progress, but also track their progress, provide feedback and</p>	<p>Mediante la metodología cualitativa-taller, se busca que los y las participantes exploren los constructos de prácticas evaluativas, la transformación social, la realidad de aula y el impacto societal. Las actividades a completar</p>	<p>In this workshop, descriptive feedback is presented as a strategy focused on a growth mindset of the learning process, broadening the mental dialogue of learning, focusing on the next steps or actions to improve, but</p>	

	<p>Educators and students have engaged in the depths of social media as an interactive tool that provides them with relevant information about different matters. With the arrival of a pandemic outbreak in 2020, students could endure the ordeal of isolation by watching videos about information that may be related to the topics addressed in their lessons. Although most students have returned to their classrooms, it is important to consider if social networking sites are still meaningful for them. The objective of this study is to investigate the relevance of TikTok videos in providing first-year college students with vocabulary awareness in the English language.</p>	<p>Sede San Pedro. Parte de la dinámica del proyecto incluyó su planificación, seguimiento, y una parte crucial de todo proceso formativo, la evaluación.</p> <p>La meta del taller es propiciar un espacio para que las personas participantes elaboren una propuesta de esquema de proyecto interdisciplinar. Centrándose en la selección de actividades evaluativas acordes con metodologías activas, trabajo colaborativo y aprendizaje basado en proyectos, y la confección de instrumentos que permitan evaluar este tipo de actividades.</p> <p>Esto está acorde con lo que proponen Majó y Baqueró (2014) con respecto al proceso evaluativo, que mide el logro de los objetivos y características esenciales de estos proyectos interdisciplinarios así como el alcance formativo del estudiantado, como por ejemplo: involucrar a los y las estudiantes en su propio aprendizaje desde sus vivencias, culminar en un producto evaluable sin dejar de lado el proceso, combinar conocimientos de diversas disciplinas, estructurar tareas en torno a un contexto común e incluir una fase</p>	<p>assess students' content knowledge related to the task. The assessment of language tasks encompasses various skills, including reading, writing, listening, and speaking (Giraldo,2020). Traditional assessment methods, such as tests and examinations, have been widely used to evaluate students' language proficiency. However, in recent years, there has been a growing emphasis on implementing alternative assessment approaches that align with communicative language teaching principles (Shohamy, 2001; Shohamy & Inbar, 2006; Picon, 2013).</p> <p>Performance-based assessments, which involve real-world language tasks and authentic contexts, have gained popularity as they provide a more comprehensive evaluation of students' language abilities (Picon, 2013; Giraldo, 2020, 2021; Hernandez-Ocampo,2022). Such assessments often involve tasks such as role-plays, presentations, debates, and group discussions. By engaging students in meaningful language use, these tasks allow educators to assess their ability to comprehend, produce, and negotiate meaning in English. This proposal provides an overview of Task-Based Instruction, practical applications for</p>	<p>serán guiadas por la facilitadora del taller y buscan construir un argumento preliminar de exploración de los constructos mencionados.</p> <p>Al finalizar el taller se espera que los y las participantes hayan construido un concepto preliminar de prácticas evaluativas áulicas que reflejan, contribuyen y construyen transformación social a través del cuestionamiento y redimensión del rol del examen en el aula y de otras formas alternativas de evaluación formativa y sumativa.</p>	<p>also on reckoning and acknowledging accomplishments and accurate decisions, not to praise the learner but to redirect attention to the actions taken.</p> <p>In adult learning, descriptive feedback requires a different path grounded in adult learning theories of and Transformative Learning (Knowles, 2001; Mezirow, 1981, 2006) The goal of this workshop is for the participant to apply the structures and foundations of descriptive feedback for adult learning to actual scenarios in order to experience the advantages and challenges of this process in language learning scenarios. The main question to be answered is: How can English teachers and language learners benefit from descriptive feedback as a tool to enhance language learning processes?</p> <p>Descriptive feedback can be used on a day-to-day basis or in summative assessment; therefore, it is a format that can be used throughout pedagogic mediation in higher education. During this workshop, the participants will navigate both the theories and the structures to provide effective descriptive</p>
--	--	--	---	---	--

		<p>de documentación que requiere buscar, seleccionar y organizar información.</p> <p>Estas mismas autoras hacen referencia a la ejecución de una evaluación integral. "Existen varios elementos que hay que tener en cuenta en los proyectos interdisciplinarios [...] entre ellos la evaluación integral de todo el proyecto y de los participantes desde una perspectiva del proceso y no sólo finalista. Una evaluación que sirva como plataforma para una mejora continua de los aprendizajes. "(Majó y Baqueró, 2014, p.66) Haciendo hincapié en la necesidad de la autoevaluación y coevaluación, para contemplar el proceso y no sólo el resultado final.</p> <p>La dinámica propuesta del taller está planteada para pensar en posibles instrumentos de evaluación y considerar algunos criterios acordes a los proyectos de este tipo. Se espera establecer una comparación con la experiencia del caso aplicado en el Colegio Científico Costarricense Sede San Pedro con otros contextos, para así establecer relaciones de la parte teórica que fundamenta el aspecto de evaluación tanto formativa como</p>	<p>university students, and considerations involved in assessing students' language tasks in an English language class.</p>		<p>feedback and then move on to a hands-on application of the principles to experience the challenges and advantages that come with them. Then, a section of analysis and constructive dialogue will be developed in order to address questions, doubts, or challenges encountered.</p> <p>Descriptive feedback in higher education will allow pedagogic mediation based on communication and concrete actions to reroute the learning path, both from the student's and the facilitator's point of view. It is a strategy that, by itself, promotes analysis and encourages specific professional and academic growth. Its development requires intention, alignment with course objectives and class mediation, and the assessment task itself. It becomes a learning language tool and a mean for student-facilitator communication, both oral and written.</p>
--	--	--	---	--	--

		<p>sumativa, contemplando en el trabajo de Majó y Baqueró (2014).</p> <p>En lo referente al marco pedagógico, este tipo de propuestas educativas colaborativas e interdisciplinarias se fundamentan en el constructivismo. Desde esta perspectiva, se destacan elementos clave para el aprendizaje, como la relevancia del contexto, la promoción de actividades investigativas, y la aplicación de procesos mentales inductivos, como el análisis de información para identificar relaciones y factores asociados. Todo esto culmina en la síntesis y presentación a través de un producto final. Además, se fomenta el diálogo desequilibrante que cuestiona y el aprendizaje activo a través de la práctica.</p> <p>Finalmente, la experiencia del trabajo en equipo, de organización y de liderazgo son fundamentales no solamente para una etapa escolar, sino para la vida. Noción que coincide plenamente con lo propuesto por Siemens en su teoría del conectivismo, la cual afirma que las personas, en este siglo, se ven inmersas en un mundo complejo y cambiante en el que “el vertiginoso</p>				
--	--	---	--	--	--	--

		desarrollo tecnológico, está forzando a los trabajadores a actualizar continuamente sus conocimientos y actividades, este proceso es conocido como aprendizaje a lo largo de la vida (long life –learning)” (Gutiérrez, 2012, p. 112).			
9:30am - 10:00am	Traslado CIMAR				
10:00am - 11:00am	Language Assessment State of the Art in Latin America Insights from LAALTA: Nayibe Rosado Salomé Villa Lugar: CIMAR				
11:00am - 12:00md	Some advice for those who want to become a language testing specialist Charles Stanfield, presentado por Salomé Villa (interpretación en español)				
12:00md - 12:15pm	Closing ceremony Acto cultural				